

- **Presentar nuevas pruebas** o llevar a cabo **nuevas investigaciones** en relación con un **determinado cargo**; o
- **Modificar** un **cargo** en razón de que las **pruebas** presentadas parecen indicar la comisión de un **crimen distinto** que sea de la competencia de la Corte.

DEL JUICIO (Parte 6)

Lugar del juicio (Art. 62)

A menos que se decida otra cosa, el **juicio** se **celebrará** en la **sede** de la **Corte**.

Presencia del acusado en el juicio (Art. 63)

El **acusado** estará **presente** durante el **juicio**.

Si el **acusado**, estando presente en la Corte, **perturbare** continuamente el **juicio**, la **Sala de Primera Instancia** podrá disponer que **salga** de ella y **observe** el proceso y **dé instrucciones** a su **defensor desde fuera, utilizando**, en caso necesario, **tecnologías de comunicación**.

Esas **medidas** se adoptarán únicamente en ¹**circunstancias excepcionales**, después de que se haya demostrado que ²**no** hay **otras posibilidades** razonables y adecuadas, y únicamente durante el ³**tiempo** que sea **estrictamente necesario**.

Funciones y atribuciones de la Sala de Primera Instancia (Art. 64)

Las **funciones** y **atribuciones** de la **Sala de Primera Instancia** enunciadas en el presente artículo deberán ejercerse de conformidad con el presente **Estatuto** y las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

La **Sala de Primera Instancia** velará porque el **juicio** sea **justo** y **expedito** (sin obstáculos) y se sustancie con pleno **respeto** de los **derechos** del acusado y teniendo debidamente en cuenta la **protección** de las **víctimas** y de los **testigos**.

La **Sala de Primera Instancia** a la que se asigne una causa de conformidad con el presente Estatuto:

- **Celebrará consultas** con las partes y **adoptará** los **procedimientos** que sean necesarios para que el **juicio** se sustancie de manera **justa** y **expedita**;
- **Determinará el idioma** o los idiomas que habrán de utilizarse en el **juicio**; y
- Con sujeción a cualesquiera otras disposiciones pertinentes del presente Estatuto, dispondrá la **divulgación** de los **documentos** o de la **información** que **no** se hayan **divulgado anteriormente**, con **suficiente antelación** al **comienzo del juicio** como para **permitir su preparación** adecuada.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, en caso de ser necesario para su funcionamiento eficaz e imparcial, remitir **cuestiones preliminares** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** o, de ser necesario, a **otro magistrado** de la **Sección de Cuestiones Preliminares** que esté disponible.

Al notificar a las partes, la **Sala de Primera Instancia** podrá, según proceda, **indicar** que se deberán **acumular** o **separar** los **cargos** cuando haya **más** de **1** **acusado**.

Al desempeñar sus **funciones antes** del **juicio** o en el **curso** de éste, la **Sala de Primera Instancia** podrá, de ser necesario:

- **Ejercer** cualquiera de las **funciones** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** indicadas en el párrafo 11 del art. 61;
- **Ordenar** la **comparecencia** y la **declaración** de **testigos** y la **presentación** de **documentos** y **otras pruebas**, recabando, de ser necesario, la asistencia de los Estados con arreglo a lo dispuesto en el presente Estatuto;

- Adoptar **medidas** para la **protección** de la **información confidencial**;
- Ordenar la **presentación** de **pruebas adicionales** a las ya reunidas con **antelación** al **juicio** o a las presentadas **durante** el **juicio** por las partes;
- Adoptar **medidas** para la **protección** del **acusado**, de los **testigos** y de las **víctimas**; y
- Dirimir cualesquiera **otras cuestiones** pertinentes.

El **juicio** será **público**. Sin embargo, la **Sala de Primera Instancia** podrá **decidir** que **determinadas diligencias** se efectúen a **puerta cerrada**, de conformidad con el artículo 68, debido a ¹**circunstancias especiales** o para ²**proteger** la **información** de **carácter confidencial** o **restringida** que haya de presentarse en la práctica de la prueba.

a) **Al comenzar** el juicio, la **Sala de Primera Instancia** dará **lectura** ante el acusado de los **cargos confirmados** anteriormente por la **Sala de Cuestiones Preliminares**. La **Sala de Primera Instancia** se **cerciorará** de que el acusado **comprende** la naturaleza de los **cargos**. Dará al acusado la **oportunidad** de **declararse culpable** de conformidad con el art. 65 o de declararse **inocente**;

b) **Durante** el juicio, el magistrado **presidente** podrá impartir **directivas** para la **sustanciación** del **juicio**, en particular para que éste sea **justo** e **imparcial**. Con sujeción a las directivas que imparta el magistrado presidente, las **partes** podrán **presentar pruebas** de conformidad con las disposiciones del presente Estatuto.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, a **petición** de una de las **partes** o de **oficio**, entre otras cosas:

- Decidir sobre la **admisibilidad** o **pertinencia** de las **pruebas**;
- Tomar todas las medidas necesarias para **mantener** el **orden** en las **audiencias**.

La Sala de Primera Instancia hará que el **Secretario** lleve y **conserv**e un **expediente** completo del **juicio**, en el que **se consign**en fielmente las **diligencias** practicadas.

Procedimiento en caso de declaración de culpabilidad (Art. 65)

Si el acusado se **declara culpable** en las condiciones indicadas en el párrafo 8 a) del artículo 64, la **Sala de Primera Instancia** determinará:

- **Si** el acusado **comprende** la **naturaleza** y las **consecuencias** de la **declaración de culpabilidad**;
- **Si** esa declaración ha sido **formulada voluntariamente** tras suficiente **consulta** con el **abogado** defensor, y
- **Si** la **declaración de culpabilidad** está **corroborada** por los **hechos** de la causa conforme a:
 - Los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**;
 - Las **piezas complementarias*** de los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**; y
 - **Otras pruebas**, como **declaraciones de testigos**, presentadas por el **Fiscal** o el **acusado**.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que se cumplen las condiciones a que se hace referencia en el párrafo 1, **considerará** que la **declaración de culpabilidad**, junto con las **pruebas adicionales** presentadas, **constituye** un **reconocimiento** de todos los **hechos esenciales** que configuran el **crimen** del cual se ha declarado culpable el acusado y **podrá condenarlo** por ese crimen.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que **no** se cumplen las **condiciones** a que se hace referencia en el párrafo 1, **tendrá** la **declaración de culpabilidad** por **no formulada** y, en ese caso, **ordenará** que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto y podrá **remitir** la **causa** a **otra Sala** de Primera Instancia.

La Sala de Primera Instancia, cuando **considere necesaria** en **interés** de la **justicia** y en particular en interés de las **víctimas**, una **presentación más completa de los hechos** de la causa, **podrá**:

- **Pedir** al **Fiscal** que presente **pruebas adicionales**, inclusive **declaraciones de testigos**; u

- Ordenar que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto, en cuyo caso tendrá la declaración de culpabilidad por no formulada y podrá remitir la causa a otra Sala de Primera Instancia.

Las **consultas** que celebren el **Fiscal** y la **defensa** respecto de la ¹**modificación** de los **cargos**, la ²**declaración de culpabilidad** o la ³**pena** que habrá de imponerse **no** serán **obligatorias** para la **Corte**.

Presunción de inocencia (Art. 66)

Se **presumirá** que **toda persona** es **inocente** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad** ante la **Corte** de conformidad con el derecho aplicable.

Incumbirá al **Fiscal** **probar** la **culpabilidad** del **acusado**.

Para **dictar sentencia condenatoria**, la **Corte** deberá estar **convencida** de la **culpabilidad** del acusado **más allá** de toda **duda razonable**.

Derechos del acusado (Art. 67)

En la **determinación** de cualquier **cargo**, el **acusado** tendrá **derecho** a ser ¹**oído públicamente**, habida cuenta de las disposiciones del presente Estatuto, y a una ²**audiencia justa e imparcial**, así como a las siguientes ³**garantías mínimas** en pie de plena igualdad:

- A ser **informado sin demora** y en forma **detallada**, en un **idioma** que **comprenda** y **hable** perfectamente, de la **naturaleza**, la **causa** y el **contenido** de los **cargos** que se le imputan;
- A disponer del **tiempo** y de los **medios** adecuados para la **preparación** de su **defensa** y a **comunicarse libre y confidencialmente** con un **defensor** de su elección;
- A **ser juzgado sin dilaciones indebidas**;
- Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 63, el acusado tendrá **derecho** a hallarse **presente** en el **proceso** y a **defenderse personalmente** o **ser asistido** por un **defensor** de su elección; a ser **informado**, si **no** tuviera **defensor**, del **derecho** que le asiste a **tenerlo** y, siempre que el **interés** de la **justicia** lo exija, a que se le nombre **defensor de oficio**, **gratuitamente** si **careciere** de **medios suficientes** para pagarlo;
- A **interrogar** o hacer interrogar a los **testigos de cargo** y a obtener la **comparecencia** de los **testigos de descargo** y que éstos sean interrogados en las **mismas condiciones** que los testigos de cargo. El **acusado** tendrá **derecho** también a oponer **excepciones*** y a presentar cualquier **otra prueba admisible** de conformidad con el presente Estatuto;
- A ser **asistido gratuitamente** por un **intérprete** competente y a obtener las **traducciones** necesarias para satisfacer los **requisitos** de **equidad**, si en las ¹**actuaciones** ante la Corte o en los ²**documentos** presentados a la Corte se emplea un **idioma** que **no comprende** y **no habla**;
- A **no ser obligado** a **declarar contra sí mismo** ni a **declararse culpable** y a **guardar silencio**, sin que ello pueda **tenerse en cuenta** a los efectos de determinar su **culpabilidad** o **inocencia**;
- A **declarar** de **palabra** o por **escrito** en su defensa **sin** prestar **juramento**; y
- A que **no se invierta** la **carga** de la **prueba** ni le sea **impuesta** la **carga** de **presentar contrapruebas**.

Protección de las víctimas y los testigos y su participación en las actuaciones (Art. 68)

La **Corte** adoptará las **medidas** adecuadas para **proteger** la ¹**seguridad**, el ²**bienestar físico** y **psicológico**, la ³**dignidad** y la ⁴**vida privada** de las **víctimas** y los **testigos**.

Con este fin, la **Corte** tendrá **en cuenta** **todos** los **factores** pertinentes, **incluidos** la ¹**edad**, el ²**género**, definido en el párrafo 3 del art. 7, y la ³**salud**, así como la ⁴**indole** del **crimen**, en particular cuando éste entrañe **violencia sexual** o por razones de **género** o violencia contra **niños**. En especial, el **Fiscal** adoptará estas **medidas** en el curso de la **investigación** y el **enjuiciamiento** de tales crímenes. Estas **medidas** **no** podrán

redundar en **perjuicio** de los **derechos** del **acusado** o de un **juicio justo e imparcial** ni serán **incompatibles** con éstos.

Como **excepción** al principio del **carácter público** de las **audiencias** establecido en el artículo 67, las **Salas** de la Corte podrán, a fin de **proteger** a las **víctimas** y los **testigos** o a un **acusado**, decretar que una **parte del juicio** se **celebre a puerta cerrada** o **permitir** la **presentación** de **pruebas** por **medios electrónicos** u **otros medios especiales**.

En particular, se aplicarán estas medidas en el caso de una ¹**víctima** de **violencia sexual** o de un ²**menor de edad** que sea **víctima** o **testigo**, **salvo decisión en contrario** adoptada por la **Corte** atendiendo a todas las circunstancias, especialmente la opinión de la víctima o el testigo.

La **Corte** permitirá, en las fases del juicio que considere conveniente, que se presenten y tengan **en cuenta** las **opiniones** y **observaciones** de las **víctimas** si se vieren **afectados** sus **intereses personales** y de una manera que **no** redunde en **detrimento** de los ¹**derechos** del **acusado** o de un ²**juicio justo e imparcial** ni sea ³**incompatible** con éstos.

Los **representantes legales** de las **víctimas** podrán **presentar** dichas **opiniones** y **observaciones** cuando la **Corte** lo **considere conveniente** y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Dependencia de Víctimas y Testigos** podrá **asesorar** al **Fiscal** y a la **Corte** acerca de las ¹**medidas** adecuadas de **protección**, los ²**dispositivos de seguridad**, el ³**asesoramiento** y la ⁴**asistencia** a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 43.

Cuando la **divulgación** de **pruebas** o **información** de conformidad con el presente Estatuto entrañare un **peligro grave** para la **seguridad** de un **testigo** o de su **familia**, el **Fiscal** podrá, a los efectos de cualquier diligencia anterior al juicio, **no presentar** dichas **pruebas** o **información** y presentar en cambio un **resumen** de éstas. Las medidas de esta índole no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado o de un juicio justo e imparcial ni serán incompatibles con éstos.

Todo **Estado** podrá **solicitar** que se adopten las **medidas** necesarias respecto de la **protección** de sus **funcionarios** o **agentes**, así como de la **protección** de **información** de carácter **confidencial** o **restringido**.

Práctica de las pruebas (Art. 69)

Antes de **declarar**, cada **testigo** se **comprometerá**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, a **decir verdad** en su testimonio.

La **prueba testimonial** deberá **rendirse en persona** en el **juicio**, salvo cuando se apliquen las medidas establecidas en el art. 68 o en las Reglas de Procedimiento y Prueba. Asimismo, la **Corte** podrá **permitir** al **testigo** que preste **testimonio** ¹**oralmente** o por medio de una ²**grabación** de **vídeo** o **audio**, así como que se presenten ³**documentos** o ⁴**transcripciones escritas**, con sujeción al presente Estatuto y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba. Estas medidas no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado ni serán incompatibles con éstos.

Las **partes** podrán **presentar pruebas** pertinentes a la causa, de conformidad con el artículo 64. La **Corte** estará facultada para **pedir** todas las **pruebas** que considere necesarias para **determinar** la **veracidad** de los **hechos**.

La **Corte** podrá **decidir** sobre la **pertinencia** o **admisibilidad** de cualquier **prueba**, teniendo **en cuenta**, entre otras cosas, su ¹**valor probatorio** y cualquier ²**perjuicio** que pueda suponer para un **juicio justo** o para la ³**justa evaluación** del **testimonio** de un **testigo**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **respetará** los **privilegios** de **confidencialidad** establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **no exigirá** prueba de los **hechos** de **dominio público***, pero podrá **incorporarlos** en **autos**.

No serán **admisibles** las **pruebas obtenidas** como resultado de una **violación** del presente ¹**Estatuto** o de las normas de ²**derechos humanos** internacionalmente reconocidas cuando:

- Esa violación suscite serias **dudas** sobre la **fiabilidad** de las **pruebas**, o
- Su admisión **atente** contra la **integridad** del **juicio** o redunde en **grave desmedro** (decaer) de él.

Delitos contra la administración de justicia (Art. 70)

La **Corte** tendrá **competencia** para conocer de los siguientes **delitos** contra la **administración de justicia**, siempre y cuando se cometan **intencionalmente**:

- Dar **falso testimonio** cuando se esté **obligado** a **decir verdad** de conformidad con el párrafo 1 del art. 69;
- **Presentar pruebas** a sabiendas de que son **falsas** o han sido **falsificadas**;
- ¹**Corromper** a un **testigo**, ²**obstruir** su **comparecencia** o **testimonio** o **interferir** en ellos, tomar ³**represalias** contra un **testigo** por su declaración, ⁴**destruir** o **alterar** pruebas o ⁵**interferir** en las diligencias de prueba;
- **Poner trabas**, **intimidar** o **corromper** a un **funcionario** de la Corte para **obligarlo** o **inducirlo** a que **no cumpla sus funciones** o a que **lo haga de manera indebida**;
- **Tomar represalias** contra un **funcionario** de la Corte en razón de **funciones** que haya desempeñado él u otro funcionario; y
- **Solicitar** o **aceptar** un **soborno** en calidad de **funcionario** de la Corte y en relación con sus funciones oficiales.

Sanciones por faltas de conducta en la Corte (Art. 71)

En caso de **faltas de conducta** de personas **presentes** en la **Corte**, tales como **perturbar** las **audiencias** o **negarse** deliberadamente a **cumplir sus órdenes**, la **Corte** podrá imponer **sanciones administrativas**, que **no** entrañen **privación de la libertad**, como **expulsión temporal** o **permanente** de la **sala**, **multa** u **otras medidas** similares establecidas en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Protección de información que afecte a la seguridad nacional (Art. 72)

El **presente artículo** será **aplicable** en todos los **casos** en que la **divulgación** de **información** o **documentos** de un **Estado** pueda, a juicio de éste, **afectar** a los intereses de su **seguridad nacional**. Esos casos son los comprendidos en el ámbito de los párrafos 2 y 3 del art. 56, el párrafo 3 del art. 61, el párrafo 3 del art. 64, el párrafo 2 del art. 67, el párrafo 6 del art. 68, el párrafo 6 del art. 87 y el art. 93, así como los que se presenten en cualquier otra fase del procedimiento en el contexto de esa divulgación.

El **presente artículo** se **aplicará** también cuando una **persona** a quien se haya **solicitado información** o **pruebas** ¹**se niegue** a presentarlas o haya ²**pedido** un **pronunciamiento** del **Estado** porque su **divulgación** **afectaría** a los intereses de la **seguridad nacional** del Estado, y el Estado de que se trate confirme que, a su juicio, esa divulgación **afectaría** a los intereses de su seguridad nacional.

Información o documentos de terceros (Art. 73)

Si la **Corte** **pide** a un **Estado Parte** que le proporcione **información** o un **documento** que esté **bajo** su **custodia**, **posesión** o **control** y que le haya sido **divulgado** por un ¹**Estado**, una ²**organización intergubernamental** o una ³**organización internacional** a título **confidencial**, éste recabará el **consentimiento** de su **autor** para **divulgar** la **información** o el **documento**.

Si el **autor** es un **Estado Parte**, deberá ¹**consentir** en **divulgar** dicha **información** o **documento** o ²**comprometerse** a **resolver** la **cuestión** con la Corte, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 72.

Si el **autor** **no** es un **Estado Parte** y **no consiente** en **divulgar** la **información** o el **documento**, el **Estado** requerido **comunicará** a la **Corte** que **no** puede **proporcionar** la **información** o el **documento** de que se trate en razón de la obligación contraída con su autor de preservar su carácter confidencial.